

TUBB

TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DEL BIOBIO

PRESENTA:

"LEFTRARO"

(LAUTARO)

De

ISIDORA AGUIRRE

Dirección

XIMENA RAMIREZ GRANDI

...allá en el mar en lo más profundo vivía una gran culebra que se llamaba Cai-Cai. Las aguas obedecían las órdenes del culebrón y un día comenzaron a cubrir la tierra.

Había otra culebra tan poderosa como la anterior que vivía en la cumbre de los cerros. El Trentren aconsejó a los Mapuches a que se subieran a un cerro cuando comenzaron a subir las aguas. Muchos Mapuches no lograron subir al cerro y murieron transformándose en peces. El agua subía y subía, y el cerro flotaba y también subía y subía; los Mapuches se ponían los cantaritos sobre las cabezas para protegerse de la lluvia y del sol; y decían: Cai, Cai, Cai; y respondían:
Tren-Tren-Tren. Hicieron sacrificios y se calmó el agua y los que se salvaron bajaron del cerro y poblaron la tierra. Así nacieron los Mapuches.

Relato recogido cerca de Purén. La parte del relato que señala lo que los mapuches decían, es acompañada con movimiento de las manos y sonidos como lluvia que cae sobre el techo (o cantaritos), y que responde la gotera en la tierra: "Ten, ten, ten."



La Autora:

Isidora Aguirre Tupper, a quien cariñosamente llamamos Nené, es una figura prominente de la Dramaturgia nacional, ligada por su trabajo desde hace muchos años, a la ciudad de Concepción. Inteligente, generosa y por sobre todo, llena de vida y creatividad.

Una mujer que cree en el amor, como la máxima expresión del ser humano, siendo éste el motivo que la impulsa en su vida y en cada uno de sus actos creativos. Ha sabido canalizar la sabiduría que da la experiencia, manteniendo la juventud de su espíritu chispeante.

Nené es una escritora incansable y como dice el crítico Agustín Letelier, "en su obra encontramos diferentes tendencias: dramas de

denuncia social, dramas de tendencia folklórica, comedias musicales, teatro infantil, teatro popular, dramas históricos, novelas y café concert. Dentro de esa variedad nos encontramos con su preocupación social e histórica. Sus obras parten de una observación de la realidad y en muchos casos de hechos históricos. La historia le proporciona elementos que le permiten configurar mejor el mundo que ella recrea y le agregan rasgos dramáticos que se acentúan por su verdad". "Lautaro" y "El retablo de Yumbel" fueron obras escritas después de una investigación acusiosa en los lugares relacionados con los hechos. Su propósito no es historicista, es la búsqueda de una base sólida para asentar su propia construcción dramática y desde allí proyectar sus observaciones hacia la situación actual.





La Directora:

El ser parte de un teatro universitario me hace reflexionar sobre el sentido de la Universidad y el papel que juega en la Cultura, no puedo dejar de preocuparme frente a la enorme posibilidad que como grupo Universitario tenemos con nuestra comunidad.

Parte de esta Comunidad es el Pueblo Mapuche del cual tan poco conocemos por desinformación histórica y del cual gran parte de nuestro Pueblo lleva una mezcla en su sangre.

Cuando propuse al grupo de estudiantes que integran el TUBB la obra de Isidora Aguirre, "Leftraro" (Lautaro), estaba cumpliendo un viejo anhelo de trabajar en el teatro con un tema Mapuche. Sabía que me esperaba una ardua labor: ¿Cómo interpretar el sentir de un Pueblo y su Cultura, con un puñado de muchachos que desconocía la valiosa y sabia cosmovisión Mapuche? ¿Cómo acercarlos, sin

prejuicios, sin paternalismos, a su historia?.

Poco a poco fueron despejándose estas incógnitas. A medida que avanzábamos en el montaje de la obra, el asombro nos dejaba perplejos al descubrir una Cultura tan sabia que había sido subyugada y negada. Sólo conocíamos la epidermis, no la substancia. Todo lo veíamos, como lo dice Ziley Mora, con un cerebro occidental que descodifica la realidad y que ve de acuerdo a sus condicionamientos y sus conceptos sobre naturaleza heredados del racionalismo de Descartes, de la física mecánica de Newton y de la lógica Aristotélica. Elementos Europeos, que sumados a la intolerancia y absolutismo del dogma Judeocristiano, hicieron de la virginal realidad Precolombina, una conquista, un usufructo, una mercancía, una parcela de autoabastecimiento, una bodega de materia prima rentable y de altas ventajas comparativas. Con el montaje de "Leftraro" esperamos cooperar modestamente a la mejor comprensión del Pueblo Mapuche y su Cultura.



FE DE ERRATAS LA DIRECTORA

Dice:

frente a la enorme posibilidad

Debe Decir:

frente a la enorme responsabilidad

UNIVERSIDAD



...ad que como grupo universitario...

...abilidad que como grupo universitario...



REPARTO:

GLENDIA GARCÉS

Ñancai , Cona, Guardia Español, Guardia Mapuche, Narradora.

ROBERTO GRANDON

Cona , Colo Colo, Necul, Juan Prados y Relator

LIZARDO GUTIERREZ

Colipí.

VALENTINA INOSTROZA

Cona, Ñancai, Soldado Español.

RODRIGO NEIRA

Pedro de Valdivia.

M. CAROLINA PARDOW

Cona, Doña Sol, Relatora Española

GONZALO PEÑA

Cona, Picunche, Guardia Español, Anciano, Capitán Díaz.

FRANCO MOLINA

Cona, Soldado Español, Mapuche.

ROGELIO PINCHEIRA

Leftraro

ALFREDO RAMIREZ

Cona, Picunche, Escribano, Anciano, Fray Pozo, Capitán Gordinez.

ERIC REYES

Cona, Curiñancu, Malloqueo, Capitán Sancho, Guardia Español.

CLAUDIA SAAVEDRA

Machi.

MARCELA VALLEJO

Guacolda.

ROXANA ZULOAGA

Cona, Ñancai, Agustinillo, Relatora Mapuche.

Escenografía :Taller de Escenografía del TUBB, dirigido por Guillermo Ganga, profesor de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile, e integrado por: Verónica Bello, Lizardo Gutiérrez, Rogelio Pincheira y Eric Reyes.

Realización Escenografía

Carlos Solar.

Iluminación

Julio Muñoz.

Vestuario

Susana Silva.

Maquillaje

Graciela Fuentes.

Diseños

Sebastián Burgos.

Producción

Departamento de Actividades Extra-programáticas.

Música

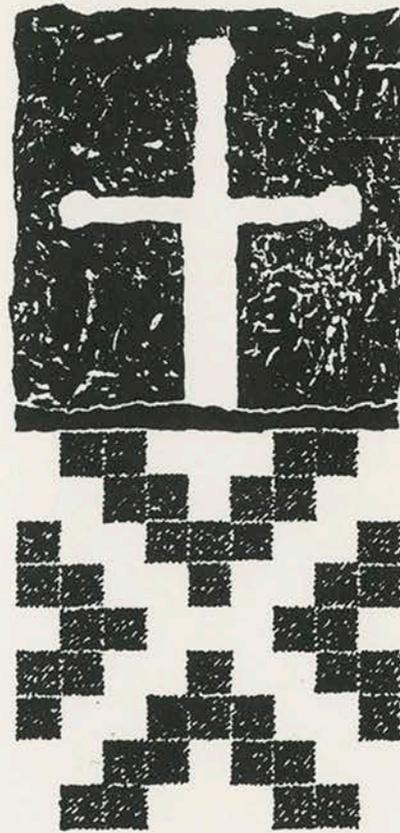
Interpretada por el propio Elenco.

Dirección General

Ximena Ramírez Grandi.

"Pocas razas hay sobre la tierra más dignas que la raza Araucana. Alguna vez veremos Universidades Araucanas, libros impresos en Araucano, y nos daremos cuenta de todo lo que hemos perdido en diafanidad, pureza y en energía volcánica".

Pablo Neruda
" Confieso que he vivido"



El Teatro de la Universidad del BIOBIO agradece profundamente la asesoría en la investigación sobre Cultura Mapuche proporcionada por Tehualda Castañeda y los integrantes del Teatro Mapuche de Temuco: El Machi Víctor Canuillán, Federico Carilao y Domingo Colicoi (Director del Grupo) y a Pedro Millar G. por la colaboración en la música de la romanza Española.
EL teatro de la Universidad del BIOBIO, es un conjunto dependiente del Departamento de Actividades Extraprogramáticas, que dirige Gregorio Corvalán B. y coordina Patricio Clark S.

Agradecemos a: Textiles Saavedra



PETROX S.A. Refinería de Petróleo

362001